

14-02-1985

VASTE COMMISSIE VOOR TAAITOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTRÔLE LINGUISTIQUE

AF.

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 6 december 1984

Commission siégeant sections réunies
Séance du 6 décembre 1984

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter - président
Présents

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter
de heren [REDACTED], [REDACTED]
[REDACTED] en [REDACTED], vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
Messieurs [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED] et
[REDACTED] membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED] wnd. bestuursdirecteur

Secrétaire : Madame [REDACTED] directeur d'administration

Nr. 16.182/I/P/N
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht
(V.C.T.),

Gelet op de brief van 27 juli 1984 waarbij de minister van Landsverdediging het advies van de V.C.T. vraagt betreffende het opnemen van een taal-examen over de kennis van het Engels in het wervingsexamen met het oog op de werving van twee weersvoorspellers-meteorologen bestemd voor de meteorologische dienst van de Luchtmacht;

La Commission permanente de Contrôle linguistique (C.P.C.L.),

Vu la lettre du 27 juillet 1984, par laquelle le Ministre de la Défense Nationale demande l'avis de la C.P.C.L. concernant l'insertion d'une épreuve linguistique portant sur la connaissance de l'anglais, dans l'examen de recrutement organisé en vue du recrutement de deux prévisionnistes-météorologistes destinés au service météorologique de la Force Aérienne ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5, van de op 18 juli 1966 samengeschiedde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat volgens de minister de kennis van het Engels onontbeerlijk is omdat de meteorologische dienst van de Luchtmacht, in samenwerking met het Koninklijk Meteorologisch Instituut en de Regie der Luchtwezen, instaat voor een veilig luchtverkeer, inzonderheid wat de militaire luchtvaart betreft en omdat het uitwisselen van inlichtingen tussen de grondstations en vliegtuigen met betrekking o.m. tot de atmosferische en klimatologische omstandigheden doorgaans in het Engels gebeurt;

Overwegende dat het ontwerp van examenprogramma derhalve twee examenvakken bevat waarover de kandidaten in het Engels zullen worden ondervraagd m.n. een schriftelijke proef over beschrijvende en synoptische weerkunde en een mondelinge proef over de litteraire kennis van het Engels;

Overwegende dat de personeelsformatie van het burgerpersoneel van het ministerie van Landsverdediging, vastgesteld bij Koninklijk Besluit van 18 mei 1981, voorziet in vijf betrekkingen van weersvoorspeller-meteoroloog; dat deze behoren tot de Krijgsmacht; dat uit de vraag om advies blijkt dat het hier gaat om burgerpersoneel dat onder het statuut van het rijkspersoneel valt en dat door de centrale administratie van het ministerie wordt aangeworven;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que, selon le Ministre, la connaissance de l'anglais est indispensable puisque le service météorologique de la Force Aérienne, en collaboration avec l'Institut Royal Météorologique et la Régie des Voies Aériennes, est responsable de la sécurité des transports aériens, en l'occurrence en ce qui concerne l'aviation militaire et que les échanges de renseignements entre les stations au sol et les avions, notamment en matière de circonstances atmosphériques et climatologiques, s'effectuent généralement en anglais ;

Considérant que le projet de programme d'examen comprend dès lors deux volets au sujet desquelles les candidats seront interrogés en anglais, à savoir, une épreuve écrite portant sur la météorologie descriptive et synoptique et une épreuve orale portant sur la connaissance littéraire de l'anglais;

Considérant que le cadre organique du personnel civil du Ministère de la Défense Nationale fixé par Arrêté Royal du 18 mai 1981 prévoit cinq emplois de prévisionniste-météorologiste ; que ceux-ci relèvent des Forces Armées ; qu'il ressort cependant de la demande d'avis qu'il s'agit de membres du personnel civil qui tombent sous le statut des agents de l'Etat qui sont recrutés par l'administration centrale du ministère ;

Overwegende dat de machtiging om over te gaan tot de werving van twee weersvoorspellers-meteorologen werd verleend door het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie bij toepassing van het Koninklijk Besluit nr. 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten;

Overwegende dat voor de werving van het bedoelde personeel artikel 43, van de S.W.T. van toepassing is; dat krachtens § 2, laatste lid, van dit artikel de ambtenaren op de Nederlandse of de Franse taalrol worden ingeschreven; dat deze inschrijving overeenkomstig § 4, 2e lid, van hetzelfde artikel geschiedt n.g.v. het taalregime van het toelatingsexamen; dat het toelatingsexamen krachtens § 4, 1ste lid, van het meergenoemde artikel in het Nederlands of in het Frans wordt afgelegd;

Overwegende dat uit deze bepalingen blijkt dat het toelatingsexamen slechts in één taal kan afgelegd worden en dat het geen examengedeelte over de kennis van de tweede taal kan omvatten behoudens in de uitzonderingsgevallen waarin de S.W.T. zelf voorziet;

Overwegende evenwel dat de kennis van één of meer talen, andere dan die bedoeld door artikel 43, § 4, inherent kan zijn aan de beroepskennis vereist voor de normale uitoefening van sommige ambten;

Considérant que l'autorisation de procéder aux recrutements de deux prévisionnistes-météorologistes a été donnée par le Comité ministériel de Coordination économique et sociale, en application de l'Arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics;

Considérant que pour le recrutement du personnel en cause, l'article 43 des L.L.C. est d'application; qu'en vertu du § 2, dernier alinéa de cet article, les fonctionnaires et agents sont inscrits sur le rôle linguistique néerlandais ou français; que cette inscription, conformément au § 4, 2° alinéa, s'effectue suivant le régime linguistique de l'examen d'admission; que l'examen d'admission, en vertu du § 4, 1er alinéa de l'article cité, se subit en néerlandais ou en français;

Considérant qu'il ressort de ces dispositions que l'examen d'admission ne peut être subi qu'en une seule langue et qu'il ne peut comprendre une épreuve portant sur la connaissance de la deuxième langue, sauf dans les cas d'exception prévus par les L.L.C.;

Considérant toutefois que la connaissance d'une ou de plusieurs langues autre(s) que celles prévues à l'article 43, § 4 peut être inhérente à la connaissance professionnelle exigée pour l'exercice normal de certaines fonctions;

Overwegende dat de V.C.T. deze afwijking op de algemene regel slechts kan aanvaarden voor zover zij, over elk geval afzonderlijk, vooraf gunstig heeft geadviseerd;

Considérant que la C.P.C.L. ne peut accepter cette dérogation à la règle générale que dans la mesure où elle ait émis, pour chaque cas séparé, un avis positif et préalable ;

Overwegende dat in het voorliggende geval een schriftelijk examen over beschrijvende en synoptische weerkunde in het Engels zou worden afgenomen en een mondeling examen over de litteraire kennis van het Engels;

Considérant que dans le cas en cause, il s'agit d'une épreuve écrite sur la météorologie descriptive et synoptique et d'une épreuve orale sur la connaissance littéraire de l'anglais ;

Overwegende dat het de V.C.T. voorkomt dat het voldoende is een technische kennis van het Engels aangepast aan de functie te vragen;

Considérant qu'il semble à la CPCL qu'il suffit d'exiger en l'occurrence une connaissance technique de l'anglais, appropriée à la fonction ;

Besluit om die redenen eenparig als volgt te adviseren :

Par ces motifs décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- Het voorgestelde schriftelijk examen over beschrijvende en synoptische weerkunde in het Engels en een mondeling examen over de litteraire kennis van het Engels mogen niet ingelast worden in het bedoelde wervingsexamen.

Article 1. - L'épreuve écrite proposée, portant sur la météorologie descriptive et synoptique et à subir en anglais et l'épreuve orale portant sur la connaissance littéraire de l'anglais, ne peuvent être insérés dans l'examen de recrutement visé.

Artikel 2.- Het wervingsexamen mag wel een gedeelte omvatten betreffende een technische kennis van het Engels, aangepast aan de functie.

Article 2. - L'examen de recrutement peut comprendre une épreuve portant sur la connaissance technique de l'anglais, appropriée à la fonction.

Artikel 3.- Dit advies wordt gestuurd aan de minister van Landsverdediging die overeenkomstig artikel 61, § 3, 2e lid, van de S.W. 7. verzocht wordt de V.C.T. mee te delen welk gevolg eraan wordt gegeven.

Article 3. - Le présent avis est notifié au Ministre de la Défense Nationale qui, conformément à l'article 61, § 3, 2° alinéa des L.L.C., est invité à communiquer à la C.P.C.L. la suite qu'il lui réservera.

Gedaan te Brussel, 6 december 1984.

Fait à Bruxelles, le 6 décembre 1984.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

████████████████████

████████████████████

████████████████████